

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 19, 2006 — 9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2006
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|--|
| <p>1 Which university program is being discussed?
(1) medicine (3) business
(2) education (4) engineering</p> <p>2 What are you instructed to do?
(1) walk the dog (3) wash the car
(2) go to the store (4) clean the house</p> <p>3 Why is this camp different?
(1) Computers are used every day.
(2) Parents must also attend.
(3) It takes place after school.
(4) It takes place at the beach.</p> <p>4 What is the announcement about?
(1) a tour
(2) a dance
(3) a water show and dinner
(4) a trip to the aquarium</p> <p>5 Where does this advertisement recommend children spend their vacation?
(1) on a train (3) at a ski resort
(2) on a cruise ship (4) at summer camp</p> <p>6 To whom is this advertisement especially directed?
(1) students (3) artists
(2) lawyers (4) writers</p> | <p>7 What does your pen pal look like?
(1) She is tall and blonde.
(2) She is thin and blonde.
(3) She is tall with brown eyes.
(4) She is short with long, straight hair.</p> <p>8 Who should respond to this commercial?
(1) someone who wants to coach sports
(2) someone who enjoys participating in sports
(3) someone who needs to buy sporting equipment
(4) someone who wants tickets to a sporting event</p> <p>9 In addition to literature, what interest of the Hemingways is discussed in this commentary?
(1) their interest in singing
(2) their interest in fishing
(3) their interest in cars
(4) their interest in cats</p> <p>10 What is your friend talking about?
(1) a toy
(2) a video game
(3) an article of clothing
(4) a book</p> |
|---|--|
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Por qué va a llegar tarde Juan?

- (1) Espera a su amigo.
- (2) Hace mal tiempo.
- (3) Quiere ver toda la película.
- (4) No termina la tarea.

12 ¿Cómo recomienda tu amiga llegar a su casa?

- (1) en taxi
- (2) en autobús
- (3) en metro
- (4) a pie

13 ¿Con quién habla el señor?

- (1) el vendedor de coches
- (2) el agente de viajes
- (3) el taquillero de estación de trenes
- (4) el taquillero del cine

14 ¿Qué hace la familia?

- (1) Mira un video.
- (2) Visita a los abuelos.
- (3) Sale a comer.
- (4) Prepara la comida.

15 ¿Por qué no van Carolina y Susana al zoológico hoy?

- (1) porque hace frío
- (2) porque llueve
- (3) porque nieva
- (4) porque no hace sol

Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

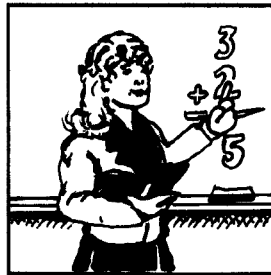
16 Where must Francisco go tomorrow?



(1)



(2)

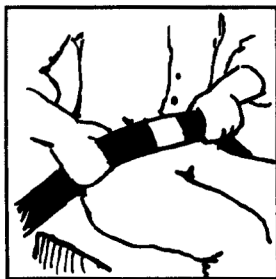


(3)



(4)

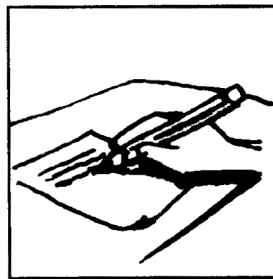
17 What are you asked to do?



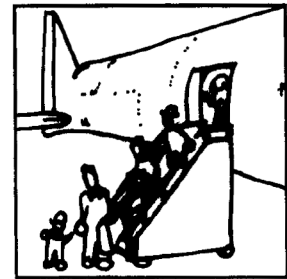
(1)



(2)

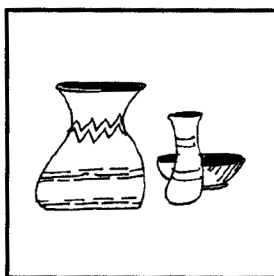


(3)

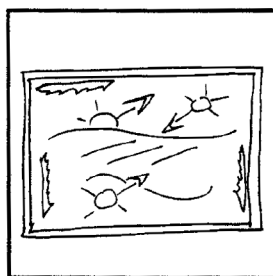


(4)

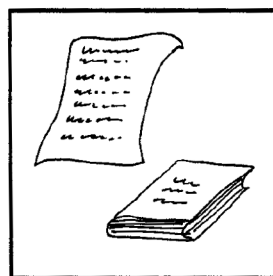
18 What is being shown at the museum?



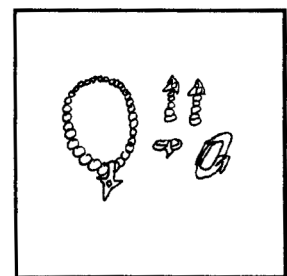
(1)



(2)

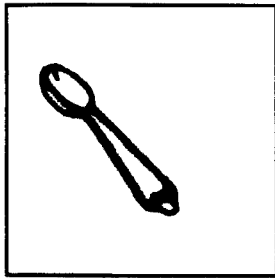


(3)

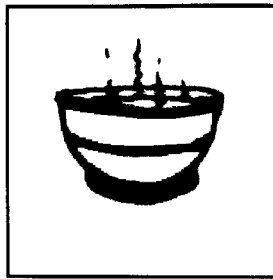


(4)

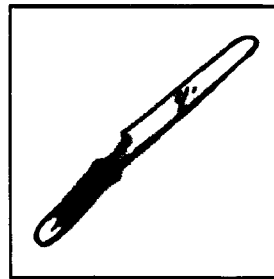
19 What does the customer need?



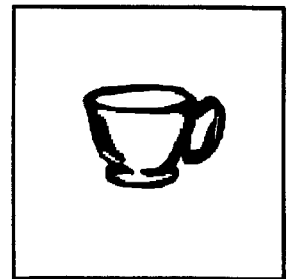
(1)



(2)

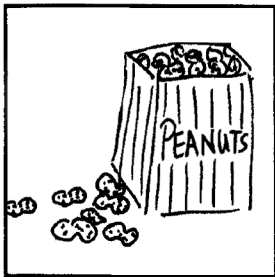


(3)

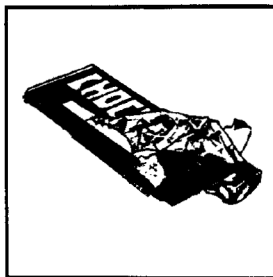


(4)

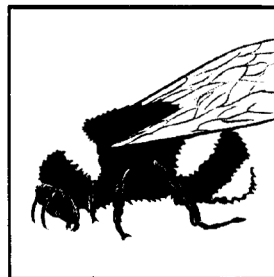
20 What is your friend allergic to?



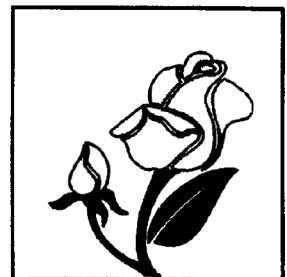
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

VENDE APARTAMENTOS

NUÑEZ DE CACERES

Apartamento - Ubicado en el Piso 1, con balcón, sala, comedor, cocina, 2 habitaciones, 1 baño, cuarto de servicio, área de construcción.
191,400 €

(A)

RESIDENCIAL VILLA ESPAÑA

Apartamento - Ubicado en el Piso 4, con balcón, sala comedor, tres habitaciones. Habitación principal con baño, un baño común para ambas habitaciones, cocina, cuarto de servicio, área de lavado, parqueo, vigilancia,
254,300 €

(C)

RESIDENCIAL OREAMUNO

Apartamento - Ubicado en el Piso 3, con balcón, sala, comedor, habitación principal con baño, dos habitaciones, un baño común para ambas habitaciones, cocina, pantry, cuarto de servicio con baño, parqueo con vigilante.
172,800 €

(B)

ENSANCHE OZAMA

Apartamento - Ubicado en el Piso 1, con sala, comedor, cocina, 3 habitaciones, 1 1/2 baño, terraza, cocina, área de lavado, parqueo, metro directo a todas partes de la ciudad.
203,100 €

(D)

21 According to the advertisements, which apartment would be best for a family that has to use the subway?

- (1) A
- (2) B

- (3) C
- (4) D

ARTICULOS DEL HOGAR

FABRICA DE MUEBLES, todo Caoba, Bar, Repisa, espejo 2,000., Butacas, 2,000 Credenza, 3,000., Jgo. Muebles 7,000. Seybo vitrina 6,000, Aposento Full King Size, C/Dr. Delgado No. 8 Gazcue Tel. 685-2755 Facilidades De Pago.★★★★★

DE OPORTUNIDAD: Vendo Alfombra de Sala o Comedor, Verde/Crema; Sillón reclinable. Tel. 542-1003 (Tarde)

Gran oportunidad, vendo por motivo de viaje, combo lavadora/secadora White Westinghouse. Tel. 483-1110

POR MOTIVO DE VIAJE VENDO varias neveras japonesas No Frost \$3,000 c/u, 1 maq. escribir portatil. Llamar día/noche. Tel. 688-9108.

22 Which telephone number should you call to purchase a washing machine and clothes dryer?

- (1) 685-2755 (3) 483-1110
(2) 542-1003 (4) 688-9108

23

OJO CON LA FATIGA VISUAL

Si eres una de las miles de personas que pasan horas con los ojos atentos al monitor de la computadora o la pantalla del televisor, ten mucho cuidado! Al leer, ver la televisión, o mirar un monitor detenidamente, los ojos se ponen muy cansados. Por ello, se recomienda tener el monitor al menos a una distancia de veinte pulgadas y nunca mirar el televisor a menos de cuatro pies de separación. También es muy importante descansar los ojos cada quince o treinta minutos. Para más información sobre la fatiga visual visita www.pearlepr.com.

23 According to this advertisement, what should you do?

- (1) rest your eyes periodically
(2) eat nutritious snacks
(3) see an eye doctor
(4) wear special glasses

24

El Güiro

El güiro es parte de nuestra cultura puertorriqueña y puede acompañar cualquier género musical. Cándido Reyes es el autor de un manual para aprender a tocar este instrumento vegetal. Su libro, "El método para el güiro de Puerto Rico", contiene un disco compacto e incluye folclor afrocaribeño. Con este manual las generaciones futuras pueden aprender a tocar este instrumento puertorriqueño. Además, el güiro será conocido por todo el del mundo.

24 What is this book about?

- (1) how to travel economically
(2) how to cook vegetarian meals
(3) how to create computer-generated graphics
(4) how to play a musical instrument

VENTA DE ALMACEN
CORT FURNITURE abrirá sus puertas al público
 por 2 días solamente el viernes 27 de julio y sábado 28 de julio,
 de 10:00am – 4:00pm.

- Sofás
- Mesas (cocina/comedor)
- Sillas de cocina y comedor
- Camas
- Alfombras
- Cabeceras
- Mesas para la sala

**Sólo tenemos muebles usados de calidad
 que ofrecemos a los precios más bajos.
 Estamos ubicados en 18 India St.
 (en la esquina de India y West St.)**

25 What is announced in this advertisement?

- (1) People can shop during evening hours.
- (2) A five-day sales promotion is being held.
- (3) Computer prices have been reduced.
- (4) The used furniture for sale is of high quality.

¡Un Perro de Otro Mundo!

¡Este año.....los perros dominan la Tierra! ¡La mascota que tú consideras un simple animal doméstico puede ser un extraterrestrial! En esta película para toda la familia, un niño de 12 años, Owen Baker (Liam Baker) trabaja como pasea-perros todo el verano y por fin ha ganado la oportunidad que quiere- ¡él va a adoptar su propio perro! Pero Owen recibe más que la afección canina cuando descubre que su nuevo perro, Hubble (doblado por Matthew Broderick) es en realidad un explorador interplanetario de la Estrella del Perro, Sirio. Se puede ver esta película divertida en el Cine Rex.

26 What type of movie is being described?

- | | |
|-------------|---------------------|
| (1) sports | (3) science fiction |
| (2) musical | (4) western |
-

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

Susana Peralta Ortega

Platique con la Dra. Susana sobre el cuidado de los dientes de sus niños

- Staff altamente entrenado y cuidadoso
- Amigable ambiente para los niños
- Precios razonables

1 Avenida Alarcón
México, D.F.

27 ¿Cuál es la profesión de Susana Peralta Ortega?

- (1) profesora (3) abogada
(2) dentista (4) escritora

28

Estimada Sra. Beltrán,
Mi hija, Graciela Ramos Duarte, no está en el colegio hoy. Ella tiene fiebre y mucha tos. Se siente muy mal, y le duelen la cabeza y la garganta. Tenemos una cita con el médico a las once de la mañana. Ella va a perder dos o tres días de clases. Le aviso más tarde lo que nos dice el médico.
Gracias,
Sra. Amelia Duarte de Ramos

28 Según la carta, Graciela está

- (1) en clase (3) bien
(2) de vacaciones (4) enferma

29

Horario para la excursión a la ciudad
7:30 salir en autobús
9:45 llegar al museo y mirar la exposición de arte
11:45 salir del museo y caminar al Parque Central
13:30 caminar al restaurante “Castillo Español”
14:15 comer en el restaurante
16:30 regresar al autobús
18:30 llegar a la escuela

29 ¿A qué hora van a comer los estudiantes?

- (1) a la una y media de la tarde
(2) a las doce de la mañana
(3) a las dos y cuarto de la tarde
(4) a las doce menos cuarto de la mañana

30

Querida Sra. San Gabriel,
¡Saludos de México! Acabo de llegar y volveré la semana que viene. Hoy hace muy buen tiempo y voy a nadar todos los días. Mañana vamos a visitar a nuestros parientes que viven a 2 horas de aquí en un pueblo pequeño. ¡Me gusta no tener que ir a la escuela!

Su amiga,
Teresita

30 Teresita está en México para

- (1) las compras (3) los estudios
(2) las vacaciones (4) el trabajo

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You would like to correspond with a pen pal from Spain. Your teacher has given you an address for an international pen-pal service. In Spanish, write a note to this service describing yourself and your interests. You may wish to include:

- your name and age
- your hobbies
- your likes and dislikes
- what you do on weekends and after school
- whether you would like to write to a girl or a boy
- what age you would like your pen pal to be
- what interests you would like your pen pal to have

32 You are planning a trip to Costa Rica. In Spanish, write a note to your pen pal about planning for the trip. You may wish to include:

- what clothes you will need
- questions about the weather
- how much things cost
- questions about food
- how long you will stay
- where you plan to go

33 You are an exchange student in Argentina. You are planning to go shopping. In Spanish, write a journal entry about your plans. You may wish to include:

- when you will go
 - with whom you will go
 - where you are going to shop
 - what you would like to purchase
 - your reasons for wanting to purchase these items
 - what you plan on spending
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 19, 2006—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score
 (Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)

Converted Score
 (Credit for this question from Conversion Chart)
Max. Credit: 5

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score
 (Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)

Converted Score
 (Credit for this question from Conversion Chart)
Max. Credit: 5

Part 4 Credit
 Add credit (converted scores) for both questions in Part 4

Total: _____

Max. Total Credit: 10

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

_____ Signature

Tear Here

Tear Here